

Assisa al piè d'un salice

Romance du saule de Desdemona extraite de l'acte III d'Othello de Gioachino Rossini (1792-1868).
Créé à Naples en 1816 au Teatro del Fondo.

The musical score is presented in five systems. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by a melodic phrase with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment begins with a triplet of eighth notes in the bass clef. The second system continues the vocal line with a triplet and a slur, while the piano accompaniment features a triplet in the bass clef and a melodic line in the treble clef. The third system shows the vocal line with a slur and a triplet, and the piano accompaniment with a series of slurs and triplets in both staves. The fourth system features a complex piano accompaniment with multiple slurs and triplets in the treble clef, and a melodic line in the bass clef. The fifth system shows the vocal line with a slur and a triplet, and the piano accompaniment with a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef.

First system of musical notation, featuring a piano accompaniment with a busy right hand and a more active left hand.

Second system of musical notation, including a *tr* (trill) marking above the first note of the right hand.

20

As - si - sa a' piè d'un sa - li - ce im - mer - sa nel do - lo re ge -

p

Third system of musical notation, including a vocal line with lyrics and a piano accompaniment starting with a *p* dynamic marking.

25

- mea tra fit - ta I - sau - ra dal più cru - de le a - mo - re :

Fourth system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment.

30

l'au - ra tra i ra - mi fle - bi - le - ne ri - pe - te - va il suon.

This system contains measures 30 through 33. The vocal line begins with a melodic phrase in measure 30, followed by a triplet of eighth notes in measure 31. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with eighth notes and rests in the left hand.

This system contains measures 34 through 37. The vocal line continues with a melodic line, including a triplet of eighth notes in measure 35. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

40

I ru - scel - let - ti lim - pi - di, a cal - di suoi so -

This system contains measures 40 through 43. The vocal line starts with a rest in measure 40, then begins a melodic phrase in measure 41. The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

- spi - ri, il mor - mo - rio - me - scia - no de'

This system contains measures 44 through 47. The vocal line continues the melodic phrase, featuring a triplet of eighth notes in measure 45. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

45

lor di - ver si gi - ri. l'au - ra tra i ra - mi fle - bi - le ri pet

50

te va il suon.

55

Sal ce d'a mor de

li - zi - a om - bra pie - to sa ap - pre sta di mia scia - gu ra im

60

- me — mo — re all ur - na mi - a fu — nes - ta, nè — più ri — pet — ta —

65

l'au - ra — de' miei — la - men — ti il — suon.

Assisa a' piè d'un salice,
immersa nel dolore,
gemea trafita Isaura
dal più crudele amore :
L'aura tra i rami flebile
ne ripeteva il suon.

I ruscelletti limpidi
a' caldi suoi sospiri,
il mormorio mesceano
de' lor diversi giri :
L'aura fra i rami flebile
ne ripeteva il suon.

Salce d'amor delizia!
Ombra pietosa appresta,
di mie sciagure immemore,
all'urna mia funesta;
nè più ripeta l'aura
de' miei lamenti il suon.

Assise au pied d'un saule,
Plongée dans la douleur,
Isaura se lamentait, blessée
De l'amour le plus cruel :
Entre les branches plaintivement
La brise en répétait l'écho.

À ses plaintes ardentes
Les clairs petits ruisseaux
Mélaient le murmure
De leurs tourbillons divers :
Entre les branches plaintivement
La brise en répétait l'écho.

Saule, charme de l'amour !
Etends ton ombre charitable
Oublieuse de mes malheurs
Sur mon urne funeste ;
Et que la brise ne répète plus
L'écho de mes plaintes.